

2022年3月24日

日本商工会・日本人会会員
ならびに関係者の皆様

第571回テキサス会ゴルフ 「商工会会長杯・ユナイテッド杯(合同杯)」開催のご案内

第571回日本商工会・日本人会共催テキサス会「合同杯」を下記要領にて5月1日に開催致します。この度、COVID-19により延期しておりました「商工会会長杯」と「ユナイテッド杯」を合同開催するものです。皆様奮ってご参加ください。

記

日 時： 2022年5月1日（日） 雨天中止
8:00 am ショットガンスタート （集合時間 7:40 am、受付 6:30am）

会 場： The Golf Club at Cinco Ranch www.golfclubatcincoranch.com/
23030 Cinco Ranch Blvd., Katy, TX 77450 / TEL: 281-395-4653

形 式：ダブルペリエにて順位決定

参加資格：商工会、日本人会会員に限らず、日本人コミュニティー関係者の方はどなたでも

お申込み：こちら → <https://www.secure-cloud.jp/sf/business/1537980226IdfjPawo> （締め切り：4月8日）

参加費： お一人 \$130.00、ご家族2人目以降お一人\$100.00

支払い方法： 当日現金にて

お問い合わせ： 小林 [TEL:917-208-5928](tel:917-208-5928) kobayashi.453.eiji@us.nipponsteel.com
風間 [TEL:281-851-9209](tel:281-851-9209) daisuke.kazama@encosusa.com

※ご夫人参加者は原則ご主人と同組と致しますが、特別なご要望がある場合お知らせください。

※ペアリングシートは後日送付致します。4月20日のペアリング以降のキャンセルは応じかねます。

※賞品のご寄付も大歓迎いたします。

※新型コロナウイルスの感染予防について

ヒューストン日本商工会では、皆様に安全な環境のもと安心してイベントをお楽しみ頂けますよう、屋内では飲食時以外はマスクの着用をお願いしております。また、体調の優れない方は、参加をご遠慮ください。ご理解・ご協力をよろしくお願いいたします。



3/24/2022

Dear JBAH & JAGH Members and Friends,

Japan Business Association of Houston (JBAH) and Japanese Association of Greater Houston (JAGH) are pleased to announce our upcoming event of the 571th Texas-Kai Golf Tournament on 5/1/22. It will be held as “JOINT CUP”, combining “JBAH President Cup” and “United Cup” after the tournaments were postponed because of COVID-19. Please refer to the following for detail:

The 571th Texas-Kai Golf Tournament

Date: 5/1/22 (Sun) In case of bad weather, the tournament will be cancelled.

Tee-Off Time : 8:00 a.m. Shot-Gun start (Assembly Time 7:40 am / Registration 6:30 am -)

Place : The Golf Club at Cinco Ranch www.golfclubatcincoranch.com/
23030 Cinco Ranch Blvd., Katy, TX 77450 / TEL: 281-395-4653

Rules : Double Peoria System

Registration: Click the link and register by 4/8/22 → <https://www.secure-cloud.jp/sf/business/1537980226IdfjPawo>

Entry fee : \$130.00 per player (\$100.00 per player for additional family members)

Payment : Cash

Contact : Mr. Eiji Kobayashi [TEL:917-208-5928](tel:917-208-5928) kobayashi.453.eiji@us.nipponsteel.com
Mr. Daisuke Kazama [TEL:281-851-9209](tel:281-851-9209) daisuke.kazama@encosusa.com

- * A pairing sheet will be sent to you later. Cancellation will not be accepted after pairing is completed on 4/20/22.
- * Your donation for prizes will be greatly appreciated.
- * In order to ensure the safe environment for this event during COVID-19 pandemic, we kindly ask you to refrain from participating the event if you are feeling sick. We also ask for your cooperation to wear face coverings when inside except when actively eating or drinking.

We look forward to having you join us!

With Kind Regards,

JBAH Texas-Kai Golf Event Organizer Team

2022年3月24日

ヒューストン日本商工会・日本人会会員
ならびに関係各位

第571回 テキサス会 ゴルフ「商工会会長杯・ユナイテッド杯(合同杯)」賞品寄付のお願い

5月1日(日)に開催されます第571回テキサス会を、「合同杯」として実施致しますので商工会・日本人会会員、ならびに関係者の皆様の絶大なご支援をお願い申し上げます。

優勝者には豪華商品と記念トロフィー、その他の参加者にも盛り沢山の賞品を用意したいと思います。

つきましては、各社のコーポレートグッズ等ご協賛いただける賞品がございましたら、是非ともご提供賜りたく宜しくお願い申し上げます。ご提供頂けます賞品は、Donation Formを添付し、**4月15日**までに下記住所に到着する様ご手配頂けますと幸甚です。

連絡先: ヒューストン日本商工会事務局 電話 281-493-1512 Email: sansuikai@jbahouston.org

郵送先: Japan Business Association of Houston

Ashford Crossing II, 1880 S. Dairy Ashford, Suite 170, Houston, TX 77077

生田 哲士
副会長兼スポーツ委員長

March 24, 2022

Dear JBAH & JAGH members,

The 571th Texas-Kai Golf Tournament will be held as “Joint Cup” on May 1st, 2022. The Sports Committee respectfully requests a donation of any kind to provide as prizes to the winners and many other participants to make this event special and successful.

Please fill out the *Donation Form* and send it with your donation items to the following address by **4/15/22**:

Japan Business Association of Houston
Ashford Crossing II, 1880 S. Dairy Ashford, Suite 170, Houston, TX 77077
Email: sansuikai@jbahouston.org

The golf tournament will observe Double-Peoria system rule which will provide anyone a chance to win no matter what his/her handicap is. We look forward to your participation and would like to thank you in advance for your kind and generous support.

Best regards,

Tetsushi Ikuta
Chairman of JBAH Sports